

# 语言 教学与研究

YUYAN JIAOXUE YU YANJIU

1  
9  
8  
2

LANGUAGE  
TEACHING  
AND  
STUDIES

3

语言教学与研究

一九八二年第三期

(总第13期)

---

**编辑者** 北京语言学院《语言  
教学与研究》编辑部

**出版者** 外语教学与研究出版社  
(北京外国语学院23号信箱)

**排版者** 北京语言学院印刷厂

**印刷者** 天津新华印刷三厂

**国内总发行** 天津市邮局

**国外总发行** 中国国际书店  
(北京2820信箱)

**订购处** 全国各地邮局  
北京市期刊登记证第218号

国内代号: 6—58 国外代号Q170

国内定价: 0.50元 1982年9月10日出版

---

# LANGUAGE TEACHING AND STUDIES

NO. 3 1982

## MAIN ARTICLES

32 years of Chinese teaching to foreigners in New China

Zhang Daoyi

Concise but comprehensive — the special feature of  
Chinese syntactical constructions

Li Linding

Changes in Chinese vocabulary since 1949 and their  
causes

Wang Huan

A comparative study of the indefinite measure words

“点儿” and “些”

Song Xiaocai

The preparatory meeting of the All China association  
for teaching Chinese as a foreign language was held  
in B.L.I:

# 语言教学与研究(季刊)

---

- 4 新中国对外国人进行汉语教学的三十二年 张道一
- 
- 20 言简意赅  
——汉语结构特点漫谈 李临定
- 27 定心谓语存在句 宋玉柱
- 35 关于“在黑板上写字”句式分化和变换的  
若干问题 邵敬敏
- 44 谈结果补语的意义 吕文华
- 52 主谓谓语句 李子云
- 63 词组的结构与语法教学 杨石泉 宋希仲
- 
- 70 建国以来汉语词汇的变化及其原因 王 还
- 81 不定量词“点儿”与“些”比较 宋孝才
- 87 “很”用法初探 赖汉纲
- 95 也说“似的” 徐复岭
- 101 关于 AABB 式重叠的问题 董树人
- 
- 105 试谈“留学生翻译课”教学 朱庆祥
- 110 浅谈外国留学生汉语专业的写作课教学 杨建昌
-

1982年 第3期

9月10日出版

---

114 教学札记 基础汉语教学和“数”  
——关于听力训练 李德津

---

119 英语语调的修辞作用 吕炳洪

132 谈谈英汉对比在语法教学上的运用 陈安民

---

140 老舍语言分析课的教学重点与方法 李 杨

---

150 中国语言学家评介：严学窘 (Yán Xuéqún)  
《中国语言学家》编写组 陈亚川执笔

---

157 汉语在国外 比利时汉语教学琐记 张德鑫

---

\* 简讯 \*

18 中国对外汉语教学研究会筹备会在北京语言学院举行  
50 总结、检阅和推动  
——记北京语言学院第二届教学经验、科研成果交流会

---

\* 书讯 \*

86 《北京话词语例释》出版  
159 外国进修生专用汉语教材出版  
160 《中国现代语言学家》(第二分册) 出版  
160 《汉语学习丛书》陆续印行

---

# 新中国对外国人 进行汉语教学的三十二年\*

张 道 一

新中国成立以前，由于国家的半殖民地地位，汉语在国际上是被人忽视的，当时的政府也从不重视对外国人的汉语教学。汉语作为外语教学是在新中国成立以后，在中国政府的重视和支持下，才得以发展起来的。三十二年来，它获得了历史上前所未有的大发展，为中外文化的相互交流作出了有益的贡献。来新中国学习过汉语的外国留学生已经遍布各大洲，他们中间有些人成了第三世界国家中的工农业技术人员，有些人成了担任重要职务的外交官，有些人成了高等学校和研究机构的教授、学者和专家，有些人成了从事对华贸易的企业界人士，有些人成了重要外交场合的高级翻译。还有不少人，不计个人得失，把介绍中国、发展中外友好关系作为自己的事业。经过三十二年的发展，汉语作为外语教学已经初步确立了自己的学科地位，正在形成完整的体系，已设有固定的教学基地，拥有一支数量可观的既有理论素养又有实践经验的、愿为之终身奋斗的、稳定的专业队伍，开设了内容越来越丰富的课程，编写出版了多种成套教材，在教学法上也形成了自己的特色。

---

\* 本文和王还的《建国以来汉语词汇的变化及其原因》是两文作者1982年4月访美时的报告，发表前曾作若干修改。

回顾这三十二年发展的历史，对于认识和研究这门新兴的学科，是极有意义的一件事。

这三十二年的发展，大体可分为以下四个阶段：

### （一）附设在其它高等学校的专修班阶段（1950—1961）

新中国成立后，中国政府积极奉行跟各国人民友好的政策，但在当时的历史条件下，根据政府协议而交换的外国留学生只来自一些与中国建立了官方关系的国家，为数是不多的。

新中国接收外国留学生是从1950年开始的，第一批来自东欧国家，共30人左右。教育部为此在清华大学设立了“东欧交换生中国语文专修班”。这就是新中国对外汉语教学的开始。第一任班主任是著名语言学家吕叔湘教授。该班共设两个年级。

1952年秋，清华大学的“中国语文专修班”改属北京大学，名称改为“北京大学外国留学生中国语文专修班”。学生除东欧的以外，开始接收与中国建立了外交关系的，以及正在争取民族独立的国家和地区的学生，一年接收的学生量约为100名左右。

1953年，中国政府应越南的要求，接收了250名越南留学生来华学习。为此，先后在南宁和桂林设立了越南学生“育才学校附属中文学校”和桂林“中国语文专修学校”。每期学制一年，结业后转入中国有关大学或中等专科学校接受高等教育或职业教育。这两所学校共办了三期，于1956年结束，共接收一千几百人。

1960年，当时正处在民族解放运动高潮中的非洲一些国家和地区，派遣大批留学生来中国学习。为了适应这一形势，在北京外国语学院成立了“非洲留学生办公室”。

从1950年到1961年这十一年，可以算作是中国对外汉语教学的创建时期。这时期的成就为后来的发展奠定了基础。在这时期中，培养出了中国汉语作为外语教学的师资队伍中的骨干，他们中的不少人，从五十年代从事这项工作直到今天。这时期在教

学内容、课程设置和教学法上也经过不断探索而积累下了对后来的发展有益的经验,特别值得提出的有以下几点:(1)从一开始就确定了教授内容为普通话——“国语”。在汉语拼音方案公布以后,立即在教学中采用“拼音字母”代替“注音符号”。(2)编写出版了专为外国人学习汉语使用的教材。在历年油印教材的基础上,1958年,由北大中国语文专修班编写、由商务印书馆出版的《汉语教科书》问世。这套书总结了到那时为止中国汉语作为外语教学的经验,吸收了汉语研究的成果,为建立外国留学生的汉语教学语法体系作出了贡献。今天看来仍不失为一本好书。(3)作为这一时期教学研究的成果,写出了中国汉语作为外语教学的第一批论文。最早的一篇发表于1953年,作者是著名的语言学家、当时在北京大学外国留学生专修班任教的周祖谟教授。论文的题目为:《教非汉族学生学习汉语的一些问题》(《中国语文》1953年第7期)。以后陆续发表的论文有:《试论对留学生讲授汉语的几个基本问题》(王学作等,《教学与研究》1957年第2期)、《用拼音字母对外国留学生进行汉语教学》(邓懿,《光明日报》1957年12月15日)、《用汉语拼音教外国留学生学习汉语的一些体会》(杜荣、傅维慈、钟侵、李景蕙,《文字改革》1960年第4期)等。在1956年现代汉语规范化问题学术会议上,北京大学外国留学生中国语文专修班教师邓懿作了题为《教外国留学生学习汉语遇到的困难问题》的发言(见《现代汉语规范化问题学术会议文件汇编》)。

## (二) 成立专业性高等学校阶段(1962—1966)

1961年秋,为了加强对外国留学生的管理和教学工作,提高教学质量,高等教育部决定将北京大学的“外国留学生中国语文专修班”合并到北京外国语学院“非洲留学生办公室”,接着在1962年又将北京外国语学院的留学生部合并在一起,成立“外国留学生高等预备学校”。招收的外国留学生数也扩大了,1962年达到二



百多人。这是中国第一所专门从事汉语作为外语教学工作的高等学校。这标志着汉语作为外语教学摆脱了分散状况和附属于其它高等学校的地位，而有了本学科专门的、独立的基地。这一变化反映了中国政府对汉语作为外语教学的重视，同时也促进了这一学科的发展，教学力量和研究力量也相对集中了，并得到了补充和加强。

1964年5月，在高等预备学校的基础上增设了招收中国学生的出国师资系，校名也改为北京语言学院。其来华留学生汉语部所承担的汉语作为外语的教学，是学校的主要任务。

1964年，越南政府又派遣两千名留学生来华学习各种专业。为了使这些学生在进入各高等学校学习专业前有必要的汉语准备，北京语言学院以及北京大学、南开大学、南京大学、华东师范大学、复旦大学、辽宁大学、北京师范大学、武汉大学等二十多所高等院校承担了对越南留学生的汉语预备教育。由此，汉语作为外语教学达到了空前未有的规模，初步形成了以北京语言学院为主体的、包括多所高等院校有关机构在内的基础汉语教学体制。

这一年夏天，北京语言学院受高等教育部的委托，举办了对外国留学生汉语教学师资的培训班，班上印发了北京语言学院所编写的材料二十多种，内容包括教学大纲，教学法介绍，不同阶段不同课程的教学要求，以及教材分析等。这些材料，对这一学科的发展起了促进作用。

在这一时期，汉语作为外语教学的方法发生了较大的变化。在五十年代以至六十年代初期，通行的教学方法是传统的语法翻译法——即以语法理论的讲解为主，通过学生的母语（或媒介语）进行教学。从1964年起，在国外直接教学法的影响下，北京语言学院开始采用了以汉语直接讲练的方法：从感性材料入手，围绕课文让学生进行大量的练习，在反复多次的语言实践活动中使学

生获得运用汉语的技能。在进行了大量操练以后，再引导学生总结语言规律，达到“举一反三”的效果。这种方法的要领是强调教学的实践性原则，它反对片面地进行大量的语法理论的讲解而忽视语言技能的训练，同时又不排斥在大量操练的基础上给予必要的语法等理论的阐释。它强调直接使用汉语进行教学，同时又不排斥在必要时适量地用学生的母语（或媒介语）进行讲解。实践证明，这种教学法在基础汉语的教学中是适用的。使用这种教学方法，使学生的口语能力、直接用汉语进行思维和交际的能力有了显著的提高。北京语言学院根据这种方法编写了新的教材；在新教材中也保留了语法——翻译法的有用成分，例如，对生词和语法都加了外语注释。

这一时期的科研工作也有了较好的开展。1965年秋，北京语言学院编印了不定期的内部刊物《外国留学生基础汉语教学通讯》。这是中国汉语作为外语教学的第一份专业性刊物。当时的科研工作是以这份刊物为中心开展起来的。大体内容有：对汉语作为外语教学的认识，教学的基本原则和方法，各种课型的特点和教法，关于调查和座谈会的报导，等等。比较起来，对汉语语言现象的研究虽也有论文发表，但数量较少。

这一时期，在师资的培养上也采取了新的措施。在中国高等教育部的直接关怀下，从1961年起连续三年选调了一共近百名高等学校中文系的毕业生去进修外语（英语、法语、阿拉伯语或西班牙语），使他们既掌握汉语的系统知识和理论，又掌握一种学生的母语或媒介语，能在汉外语言对比的基础上提高教学效果和教学水平。1964年，第一批经过这样训练的师资毕业了，他们中的绝大多数分配到了北京语言学院。北京语言学院并在这一年成立了“出国汉语师资系”，招收了第一批学生，进行汉语和外语的双重训练。

从以上情况可以看出，1962年到1966年间，汉语作为外语的

教学拥有很好的发展势头。但是很可惜，1966年夏天，“文化大革命”的风暴摧毁了它正在茁壮成长的幼苗。许多学校停课，北京语言学院则被江青一伙加上种种诬蔑不实之词，停办了多年。

### （三）恢复时期（1973—1976）

在周恩来总理的亲自关怀下，北京语言学院于1973年得以恢复，并在这一年开始招收外国留学生。在中国，它是“文化革命”后恢复教学工作比较早的高等学校之一。从1973年到1976年的这四年中，北京语言学院每年接收的外国留学生数大约在四百名到五百名之间。北京大学、复旦大学等也对分到该校学习的留学生开设了汉语补习课。广大教师为重新开展教学工作而振奋精神，作出了可贵的努力。

这一时期，在教学法上普遍采用句型教学（pattern drill），改变了课堂教学以课文为中心的状况，使语言技能的培养与语言规律的掌握更好地结合起来。

但是，由于政治上“左”的思潮的干扰，这个时期所编的教材中政治色彩的题材和政治术语过多，有的地方违背了语言教学的科学性，不适于外国人使用。1974年由北京语言学院编写、商务印书馆出版的《汉语课本》就是明显的一例。其它若干种教材也有选材范围狭窄、缺乏针对性、缺乏趣味性等问题。

### （四）发展时期（1977到现在）

随着“四人帮”的被粉碎，中国实行了对外开放政策。扩大接收外国留学生以及思想解放的推动力，使对外国人的汉语教学有了更为重大的发展，可说是进入了一个新的阶段。这个新阶段具有下列一些特点：

第一，在前三个阶段，对外国人的汉语教学都具有单纯的预备教育性质，即：教学的目的和内容都是为了帮助外国留学生获

得在中国其它大学学习专业(理、工、农、医、文、史等)所必要的最基本的语言能力。1977年以后,汉语教学一方面仍然包括预备教育的内容,继续把这作为一项极为重要的任务,并且针对不同专业学生的需要调整了语言课的内容,另一方面,汉语教学在深度、广度上都进一步发展了:北京语言学院于1978年成立了现代汉语专业(留学生二系),这个专业的学制为四年,目的是培养汉语教师、汉语翻译和其他汉语工作者。国内其它大学的中文系也陆续向外国留学生开放,在接收中国语言文学的本科生的同时,又开出了留学生的公共汉语课。因此,汉语作为外语教学已经发展成为一个既包括把汉语作为工具的预备教育,也包括把中国语言文学作为主修的专业教学,从基础汉语到现代汉语专业,从现代汉语到古代汉语,包括语言教学、文学教学、汉语语言学等各个方面、各种课程比较齐备的体系。

第二,学生的来源和构成发生了很大的变化。从三十二年来来华学习汉语的外国留学生的国别和地区看,有过三次大的变化:在五十年代初,以东欧国家的学生为主;五十年代后期到七十年代初,以来自第三世界的留学生为主;近年来,新中国所接收的外国留学生不仅在绝对数量上有很大增加,而且遍及世界各大洲,其中西欧、日本、北美来的学生显著增加。

第三,汉语作为外语教学确立了自己的学科地位。长期以来,很多人是把对外国留学生进行汉语教学作为一项友好工作、外事工作来做的;有的人则认为这是一件学术意义不大的工作。最近几年中,人们对汉语作为外语教学的认识开始有了提高。人们认识到,对外国人的汉语教学是一门专门的学科。它不同于对以汉语为母语的人的教学,不同于中国各大学中文系的教学或中国中小学校的语文教学,而是有着它自身的特殊的规律的。人们发现,汉语中有不少词语和语法在教中国人时并不会产生问题,而在教外国人时却就成了难题。有些汉语语音,某些国别和地区的外国人

掌握起来就比较困难。因此，需要编写专用的教材，研究特殊的教学法，在汉语理论上需要钻研许多新课题，尤其需要开展汉语和外语的对比研究。汉语作为外语的教学，比英美人把英语作为外语的教学可能要复杂得多。就以对留学生的基础汉语教学来说，虽然它接触到的词汇量只相当于中国的初等教育，但是教这种课的教师同样需要经过特殊的、专门的、严格的高等教育的训练。

近些年来，对这门新学科的科学研究的科学研究正在进一步展开。例如在语言理论和语言实践的关系，机械操练和灵活运用关系，文学和语言的关系，课堂训练和交际实践的关系，打好语言基础和更好地结合学生以后的专业学习的关系等问题上，都探索和总结了不少经验和体会，也就是说在汉语作为外语教学的特点、目的、方法等诸方面逐步形成了一些规律性的认识。对外国留学生的语音教学、语法教学、词汇教学的研究也已经进行了相当长的时间。其中有些成果已经见于北京语言学院的学报《语言教学与研究》等刊物上。北京语言学院为了推动科学研究工作，于1979年、1981年两次召开科研工作会议，分别制定了1979—1980年和1981—1984年两个科研计划。第一个计划已经完成，第二个计划正在实施中。目前正在进行的主要研究项目有：汉语常用词——最低限度词汇的统计和研究，实用语法的研究，常用句型的研究，近义词的研究，虚词研究，留学生病句分析，中国作家作品的语言研究，北京口语调查，汉语程度测试标准和测试方法的研究和制定，等等。总之，我们的目标是把汉语作为外语教学放在更加科学的基础上，使教学活动具有科学根据和理论根据，使整个汉语作为外语的教学具有科学的理论、科学的教学法、科学的教学组织和教学体制、科学的等级标准和测试方法。

为了给研究成果提供发表园地，加强学术交流，北京语言学院于1979年正式创办、出版了学报——《语言教学与研究》（季刊），这是中国唯一的一份汉语作为外语教学的专业性刊物。该

刊至 1981 年年底为止，已出版十期，受到了国内外从事汉语作为外语教学工作的教师和研究人员的欢迎，也得到了不少语言学工作者的重视和支持，他们从刊物中找到了各自感兴趣的东西。

为了使汉语作为外语教学这个新学科进一步发展，为了促进对这门新学科的科学的研究，从事这项工作的有关各大学已经经过酝酿，拟于年内成立“中国教育学会对外汉语教学研究会”。

第四，在教学内容上作了许多改革。首先是教材的改革。从新中国成立到“四人帮”粉碎为止所编写出版的一些专供外国人使用的汉语教材，虽然也摸索积累了在编写教材方面成功的经验，也同时有着失败的教训。我们在总结经验教训的基础上给新编教材确定了新的指导方针：作为语言教科书，编辑上首要的原则就是要遵循语言本身及语言教学的规律，要适合教学对象的学习目的、学习要求，要适应不同类型学生的社会、文化背景和心理等方面的特点，要提供给有学生谈论他们所熟悉的事物的语言材料，以及他们有兴趣要了解的事物的语言材料，使学生有兴趣去学习，也就是要讲究科学性、针对性(适应性)和趣味性。同时，教材应该配套，一套完整的教材应包括学生用书、教师用书、练习材料、录音磁带，以及其它视听资料。基础阶段也不能就只一套教材，而应结合学生的专业有侧重点不同的语言训练材料。从粉碎“四人帮”以来，北京语言学院新编各种教材四十余种，正是遵循着这样一个方针所取得的初步成果。北京语言学院并且进一步正在实验拍摄教学电影和录相片。(附：1976 年以来北京语言学院编辑、出版的教学用书和工具书选目，见《语言教学与研究》1981 年第 4 期)

其次，在课程设置上的改革。为了适应学生数量增多，学习目的和要求不同的形势，我们进行了课程改革，及时调整了课程设置。例如，北京语言学院留学生一系改变了基础汉语教学中只用一套教材对听、说、读、写技能进行综合训练的传统教法，分别开设了侧重于训练听力、口语、阅读、写作的课程，以及学习

语音、语法、书法、报刊等的课程，以更好地适应不同类型的学生在学习侧重点上的不同要求；同时，又针对学生将来学习的专业不同，而分别开设了文科汉语班、理工汉语班、医药汉语班，根据各种特殊目的而制定了专门化的学习内容。留学生二系根据培养汉语翻译和汉语教师的需要规定了必修课，同时又根据进修生的需要，增设了选修课。在课程设置上，既注意到学生的实际应用能力的训练，又注意到必要的理论、背景知识的传授，以扩大学生的知识面。留学生二系目前已经开出二十六门课程。课程门类之多，是前所未有的。在新开的课程中，翻译课、中国报刊选读、外贸会话等很受欢迎。

承担留学生教学工作的中国其他各学校也开出了具有自己特色的课程。

第五，发展了短期汉语教学。1978年夏，北京语言学院首次举办暑期汉语短训班（Summer Program），到1981年夏，这种形式的短期学习班已有二十九所大学兴办，学生发展到19个国家1,460名。这一事实更从另一个角度反映了新中国对外汉语教学的繁荣景象。

第六，从教学机构上看，全国现在已经有40所左右大学建立了负责外国留学生汉语言文学教学的专门的、固定的机构，一般叫教研室。

第七，粉碎“四人帮”以后，中国政府在文化学术上扩大了对外交流，1980年中美两国的汉语教师在北京举行了讨论会。今年我们又应邀访美。中外互派教师、专家进行学术访问的活动正日益开展。中外学术交流的扩大，也是中国汉语教学发展到了一个新阶段的反映。

派到国外任教的汉语言文学教师的数目也在逐渐增加。仅以北京语言学院为例，从1973年以来，我们向国外派出教师达到260人次。向美国、日本派出是近几年才有的事。

三十二年来，汉语作为外语的教学得到了显著的发展，其基本经验有以下几点：

第一，政府的重视和支持，采取正确的政策，是对外汉语教学发展的先决条件。

第二，要不断加强这个学科的基础建设，即注重教师队伍的培养、基础理论和教学法的研究、教材的编写、课程设置的改革等各项基础工作。只有在各项基础建设都取得成就的条件下，才有可能建立一个科学的教学体系。

第三，要一方面善于不断总结自己的实践经验，另一方面，又密切注意国外语言教学的理论和方法的新发展，吸收有用的成分来充实、改进自己的教学。那种随意把外国的语言学理论贴上某种标签而加以排斥的做法是错误而幼稚的。过去，我们曾经借鉴过国外不同时期的教学理论和方法，并根据自己的特点和条件而加以综合利用，发展了我们自己的教学原则。事实证明，没有哪一种教学法是绝对正确，不论在任何场合、不论对什么人都适用的；只有博采各家之长，根据自身的条件吸收、改造、利用，才是正确的方法。比起英语、法语作为第二语言的教学来，汉语作为第二语言教学的历史要短得多，经验要少得多。国外语言学和语言教学的新发展，有许多是值得我们学习的。同时，我们也认为，中国汉语作为外语教学三十二年来的经验，也有可供海外同行借鉴之处。加强中外的学术交流，是促进这个学科发展的途径之一。

第四，要针对不同母语的学生的难点和特点来组织教学，充分贯彻“因材施教”的原则。要不断研究学生的情况。不同国家、不同地区、不同社会文化背景的学生，有不同的学习要求和特点。课程设计和讲授方法都要根据不同类型学生的需要，适合培养目标的需要，同时考虑到学生母语的影响（正影响和负影响都需考虑到），考虑到汉字和汉语声调对外国学生比较困难，考虑到汉语和其它语言的差异进行比较分析。多年来的经验告诉我们，



什么时候对学生的情况掌握得比较好，教学效果就好，什么时候不能适应学生情况的变化，教学工作就被动。我们准备制定对不同类型的学生（理工、医、文史、经济）的教学大纲和统一的分级和测试标准，有计划有系统地来设置课程，更好地贯彻因材施教的原则。

第五，在汉语语言文学教学中，基础汉语的教学往往得不到应有的重视，这是不公平的，不合理的。因为，如果基础打不好，就如同想在沙滩上盖大厦，或者没有学会走就想跑一样，是不行的。如果连普通的汉字知识都没有，就想在《红楼梦》研究上钻出多么高的学问来，恐怕到头来只能是一场空。积多少年来的经验，我们深感，要把基础汉语的教学提到重要的地位上加以对待。

综上所述，我们已经取得了很大的成绩。现在，汉语已经被确定为联合国的正式语言和工作语言之一，在国际上的使用越来越广泛；国外学习汉语、研究汉语、研究中国的人正在日益增多。但是，随着中国对外交往的日益增多，世界上对汉语人材的需求越来越大，面对这种形势，我们深感汉语的推广工作还做得很不够。我们愿意、也有信心把这件事办好。在推进汉语教学方面，中国有明显的义务，这是因为：

（1）中国是汉语的故乡，在这里有天然的语言环境。

学习汉语，可有正规环境的学习，还可有非正规环境的学习。除课堂教学外，力争多使用中国语言环境这个“大课堂”，使学生学到活生生的语言，对汉语教学是重要的。不难发现，来华留学生在我国这个汉语的海洋中耳濡目染，其语言环境和学习效果比起在外国要好得多。

作为中华民族文化的发源地，这里有学习汉语、了解中国文化最优越的条件。这里所保存的文物、古迹和典籍是汉学家宝贵的研究资料。新中国成立以来，特别是近年来新发掘的文物，更为古文化、古文字的研究增添了光辉。至于新中国成立以来新文学